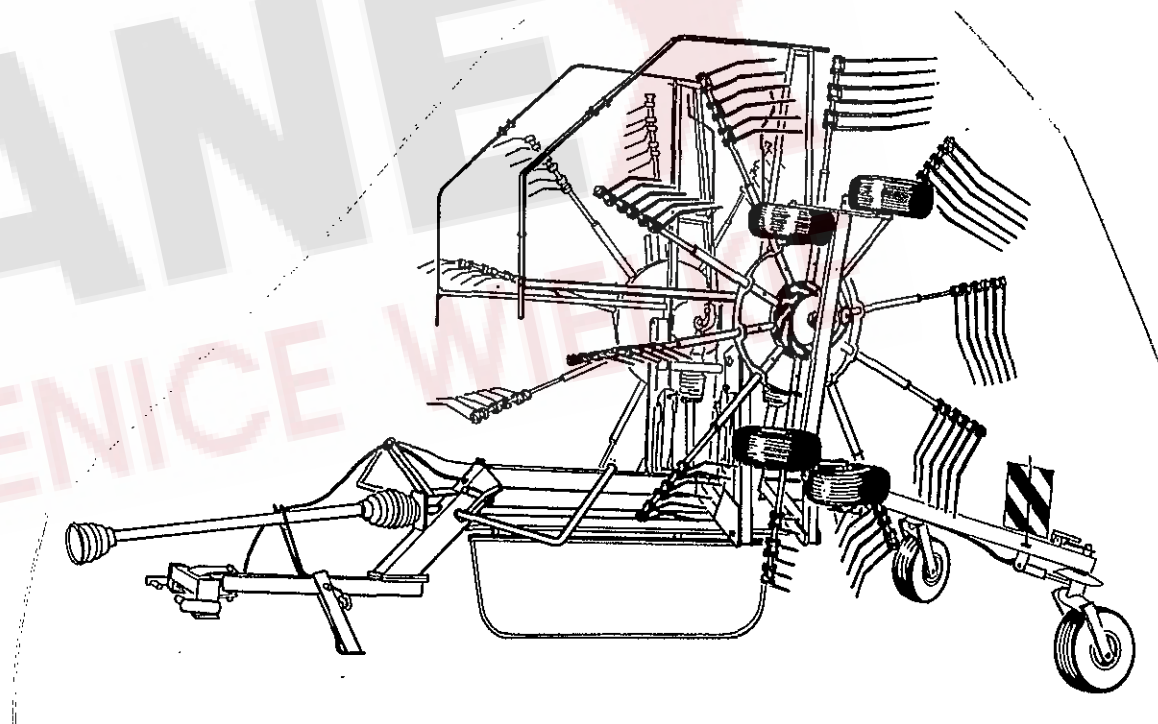




Turboschwader

Ersatzteilliste
Liste de Pièces de Rechange
Spare Parts List

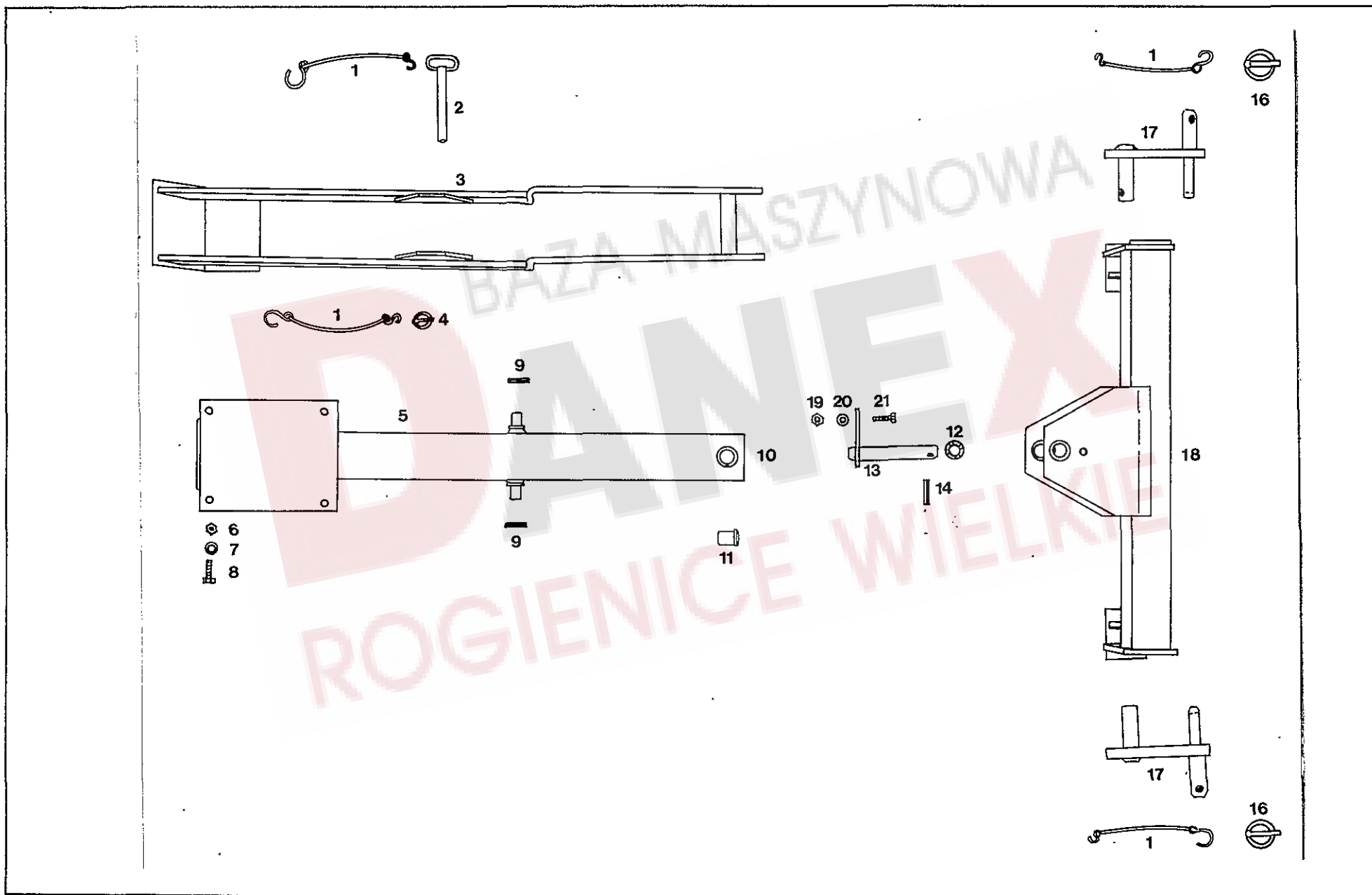
TS 631 Hydro
ab Masch.-Nr. 0563



Ausgabe - Edition - Edition

01.94/1

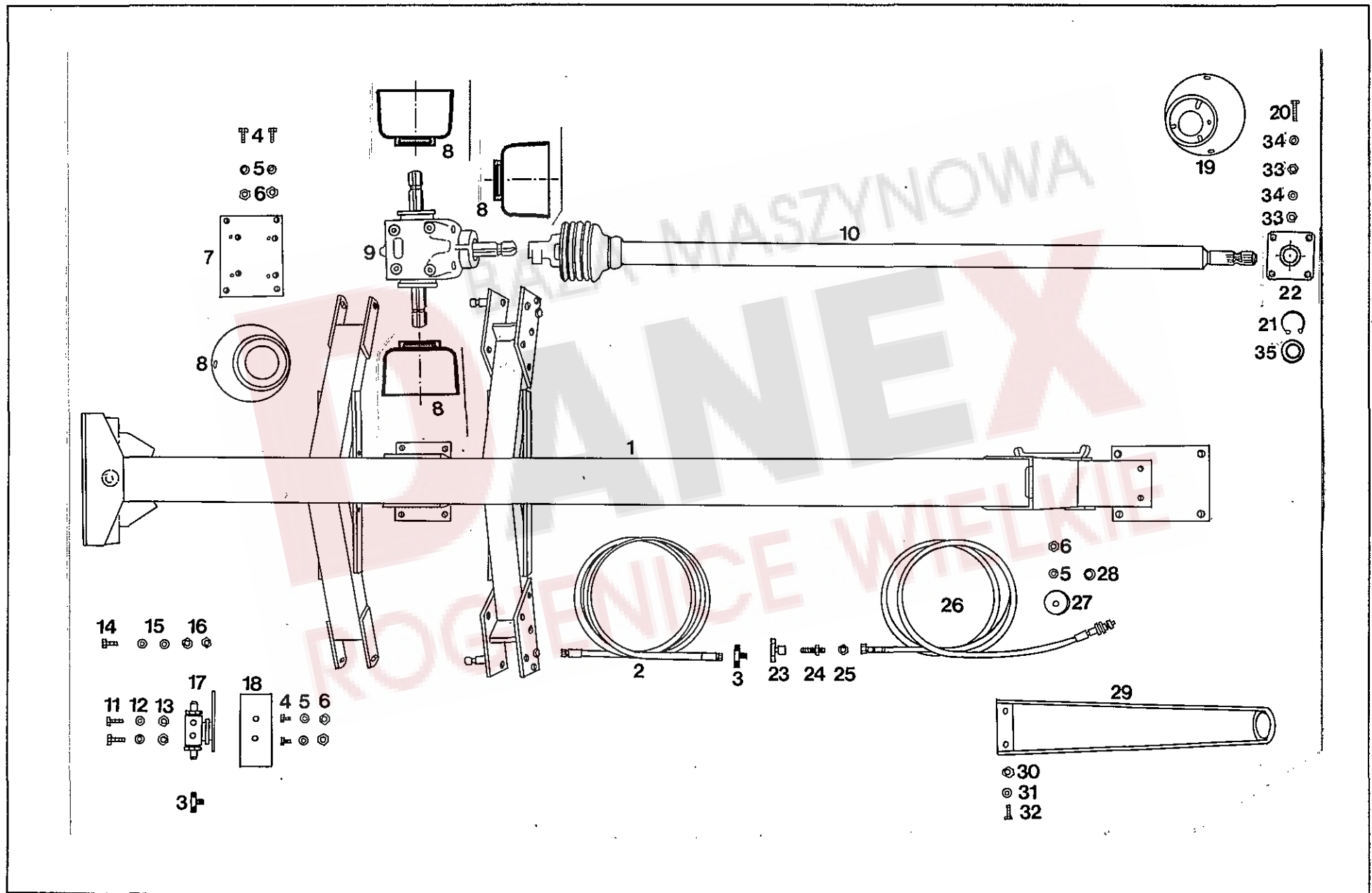
127 701



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

1

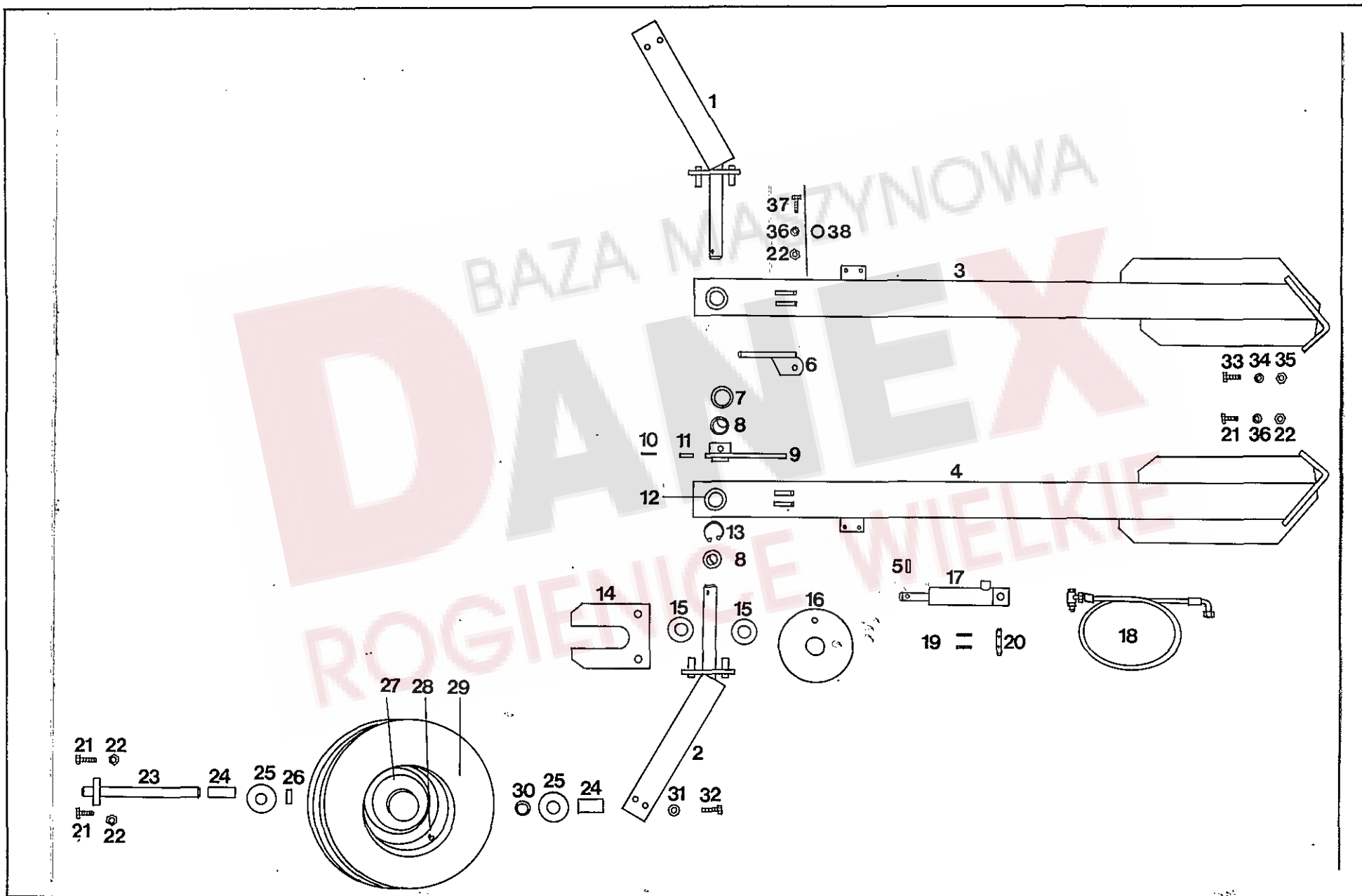
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			Deichsel.....Drawbar.....Timon		
1	111 895	x	Sicherungsschnur.....Safety cord.....Cordon d'arret		
2	123 195	o	Steckbolzen.....Stud pin.....Axe de réglage		
3	160 493	o	Stützfuß.....Support.....Support		
4	109 162	x	Klappstecker 5 DIN 11023.....Folding plug.....Esses d'essieu		
5	160 539	o	Deichsel.....Drawbar.....Timon		
6	116 699	o	6kt.-Mutter M 16 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans		
7	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
8	116 587	o	6kt.-Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
9	107 452	o	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille		
10	108 292	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....Conical grease nipple.....Graisseur conique		
11	123 300	o	Bundbuchse 35W39/50x35.....Bush.....Douille		
12	127 164	o	Paßscheibe 37x47x2 DIN 988 ZN 3.....Fitting plate.....Rondelle de fixation		
13	123 701	o	Bolzen.....Bolt.....Boulon		
14	127 112	o	Spannstift 13x50 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille		
16	108 544	x	Klappstecker 12 DIN 11023.....Folding plug.....Esses d'essieu		
17	492 385	o	Unterlenkerlasche.....Lower link tongue.....Eclisse du bras de guidage inferieur		
18	123 698	o	Unterlenkerschiene.....Lower link rail.....Rail du bras de guidage inferieur		
19	108 441	o	6kt.-Mutter M10 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans		
20	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....Washer.....Rondelle		
21	116 623	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

2

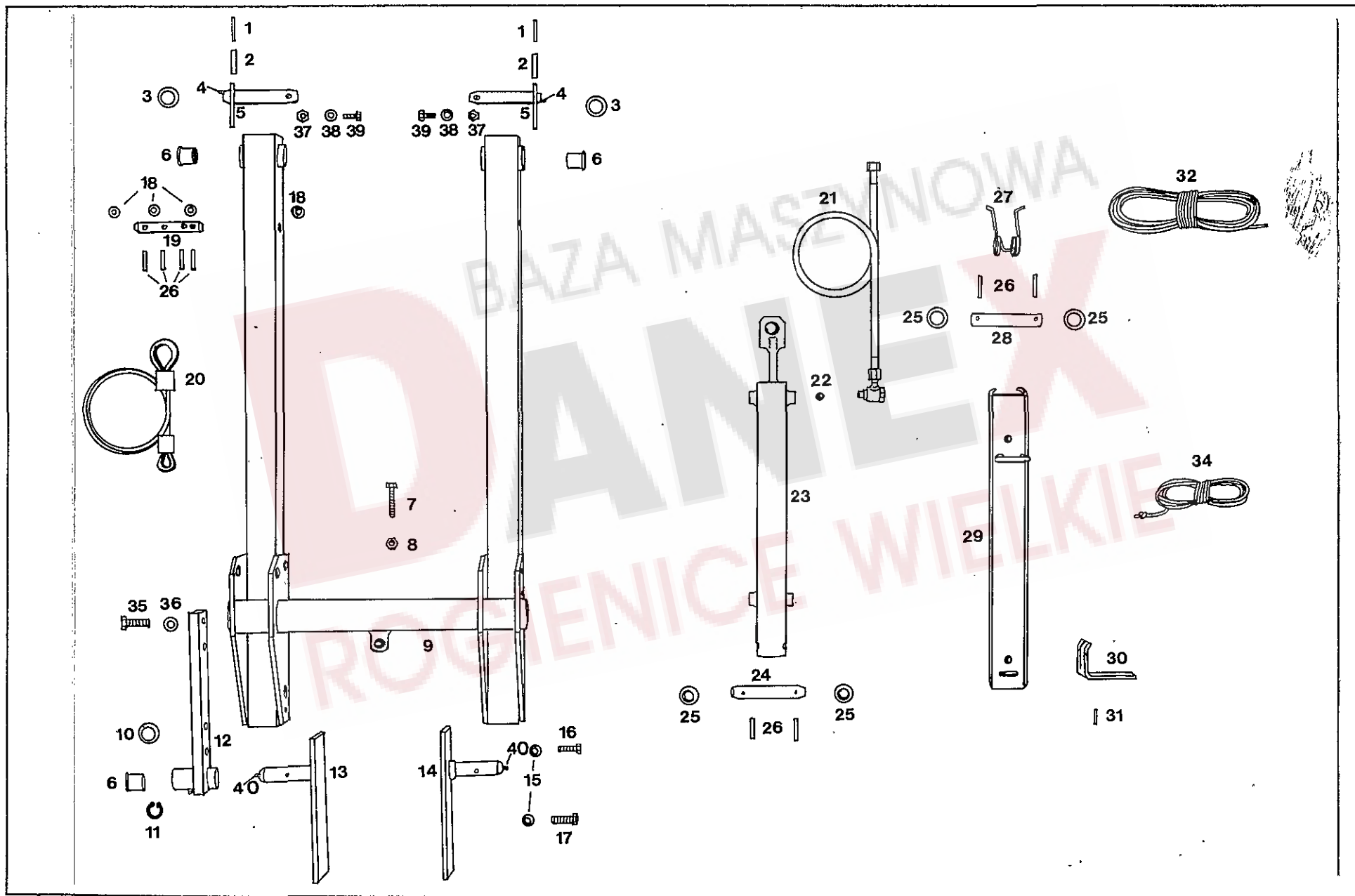
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Rahmen und Getriebe</u>	<u>Frame and gearbox</u>	<u>Chassis, engrenage</u>
1	160 049	o	Rahmen.....	Frame	Chassis
2	122 951	x	Hydraulikschlauch 1000 lg.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
3	127 290	o	Einstellbare L-Verschraubung.....	Adjustable bolting	Vissage réglable
4	126 137	o	6kt.-Schraube M10x30 DIN933-8.8 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
5	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer	Rondelle
6	108 441	o	Sicherungsmutter M10 DIN 985-8 A3A.....	Retaining nut	Ecrou de maintien
7	160 337	o	Platte.....	Plate	Plaque
8	126 928	o	Schutztopf GT 30 502 287.....	Guard	Protection
9	122 491	o	Getriebe * (*).....	Gearbox * (*)	Engrenage * (*)
10	127 132	o	Zwischenwelle * (**) Zwischenwelle * (**)	Intermediate shaft * (**) Intermediate shaft * (**)	Essieu intermédiaire * (**)
11	127 289	o	6kt.-Schraube M 6x50 DIN931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
12	116 030	o	Scheibe 7,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer	Rondelle
13	106 903	o	Sicherungsmutter M 6 DIN 985-8 A3A.....	Retaining nut	Ecrou de maintien
14	105 483	o	6kt.-Schraube M 8x30 DIN933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
15	105 421	o	Scheibe 8,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer	Rondelle
16	116 684	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
17	122 950	o	Kugelhahn.....	Ball valves	Robinets
18	160 340	o	Befestigungswinkel.....	Tightening angel	Angle de fixation
19		o	Gelenkwellenschutz 82.24.213 *.....	PTO-shaft guard *	Protection de l'arbre de transm.*
20	127 502	o	6kt.-Schraube M 12x70 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
21	118 602	o	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
22	127 515	o	Flanschgehäuse.....	Socket box	Boîtier de la bride
23	126 926	o	Einstellbare T-Verschraubung.....	Adjustable bolting	Vissage réglable
24	126 927	o	Gerade Schottverschraubung.....	Straight bolting	Plat vissage
25	109 175	o	6kt.-Mutter M14x1,5 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal bolting	Ecrou à 6 pans
26	122 500	x	Hydraulikschlauch.....	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique
27	122 205	o	Anschlagpuffer.....	Bumper	Tampon
28	122 471	o	Kabeldurchführungstülle.....	Seal	Bague
29	160 353	o	Schlauchhalter.....	Support	Support
30	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 6925-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
31	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
32	116 614	o	6kt.-Schraube M 8x25 DIN933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
33	108 589	o	6kt.-Mutter M12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
34	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
35	126 242	o	Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
			* Ersatzteile können nur über die.....	* Spare parts can only purchased ...	Les pièces de rechange peuvent
			Firma Walterscheid bezogen werden.....	form the Walsterscheid company. ..	seulement être achetées de chez
			la maison Walterscheid.
			(*) siehe Tafel 10.....	(*) Table 10	(*) Plan 10
			(**) siehe Tafel 13.....	(**) Table 13	(**) Plan 13



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

3

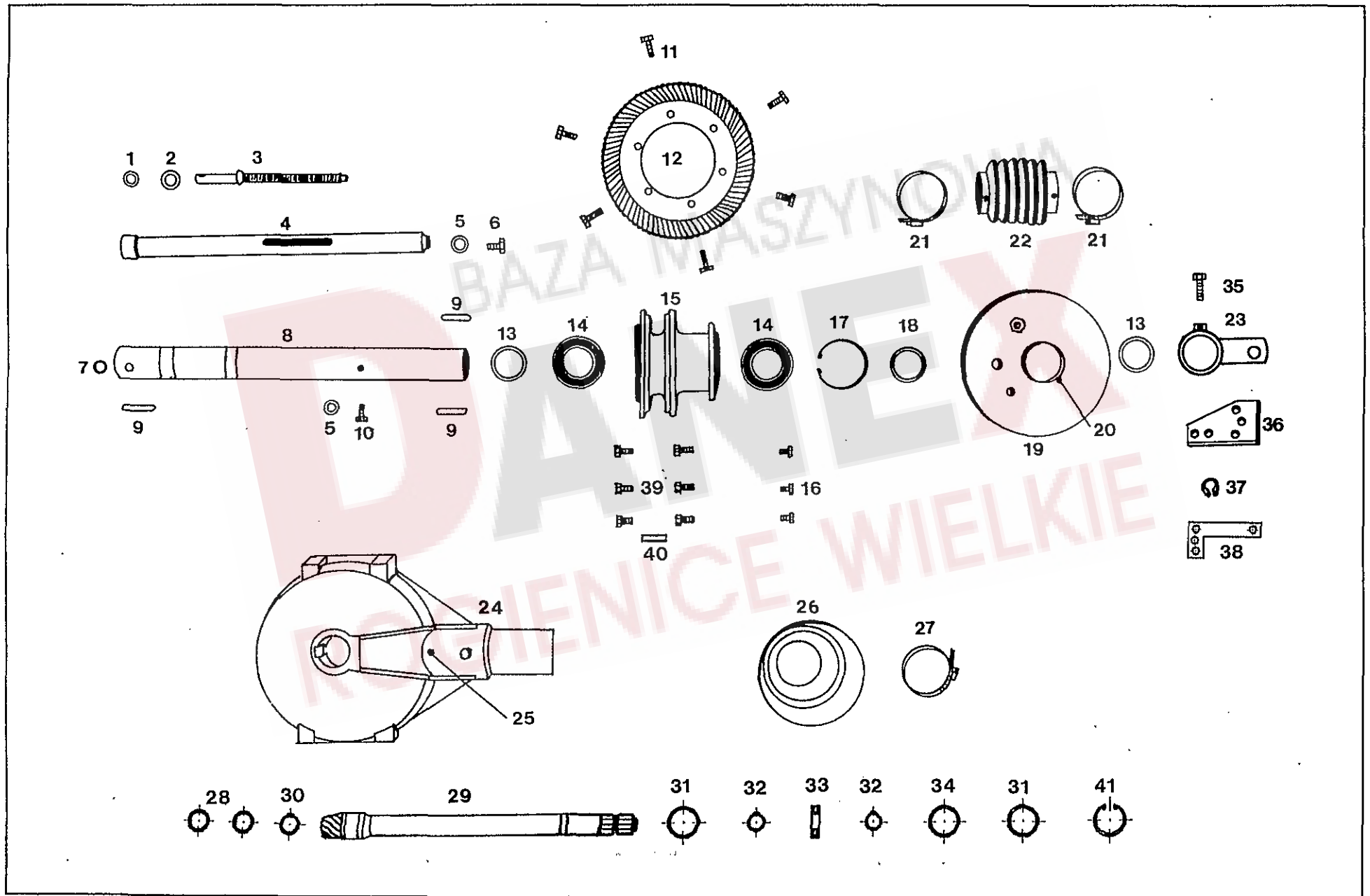
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Ausleger und Fahrgestell</u>	<u>Outrigger and undercarriage</u>	<u>Bras levier, chassis</u>
1	160 526	o	Gabel, links.....	Fork, left	Fouchette, gauche
2	160 525	o	Gabel, rechts	Fork, right	Fouchette, droit
3	160 327	o	Ausleger, links.....	Outrigger, left	Bras levier, gauche
4	160 326	o	Ausleger, rechts.....	Outrigger, right	Bras levier, droit
5	127 291	o	Spannstift 13x40 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
6	160 346	o	Riegel.....	Lock	Verrou
7	127 572	o	Paßscheibe 40x50x1,5 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
8	121 502	o	Lagerbuchse.....	Bush	Douille
9	160 345	o	Arretierung.....	Adjustment	Arretage
10	107 469	o	Spannstift 8x60 DIN 1481.....	Tension pin	Goupille
11	107 483	o	Spannstift 13x60 DIN 1481.....	Tension pin	Goupille
12	108 292	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple	Graisseur conique
13	124 799	o	Sicherungsring 55x3 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
14	160 344	o	Schieber.....	Slider	Coulisse
15	122 954	o	Rolle.....	Roller	Poulie
16	160 343	o	Deckplatte.....	Cover plate	Plaque de couverture
17	122 868	o	Hydr.-Zylinder.....	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique
17	127 332	o	Dichtsatz für 122 868.....	Set of seals for 122 868	Jeu des bagues pour 122 868
18	122 955	x	Hydraulikleitung 1800 mm.....	Hydraulic line	Conduite hydraulique
19	107 451	o	Spannstift 6x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
20	122 932	o	Bolzen.....	Bolt	Boulon
21	116 630	o	6kt.-Schraube M12x40 DIN933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
22	108 589	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
23	160 347	o	Achse.....	Axle	Axe
24	122 964	o	Distanzbuchse 74 lg.....	Distance bush	Douille à distance
25	160 348	o	Schutzscheibe.....	Protective plate	Plaque de protection
26	122 963	o	Distanzbuchse 12 lg.....	Distance bush	Douille à distance
27	122 477	o	Felge 6.00 Jx15.....	Rim	Jante
28	127 006	x	Schlauch 215/65-15.....	Tube	Tube
29	126 921	x	Decke 215/65-15/6 RP Ri CS.....	Surface	Couverture
30	116 015	o	Paßscheibe 30x42x2 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
31	124 517	o	Scheibe 17 DIN 7349 ZN 3.....	Washer	Rondelle
32	126 377	o	6kt.-Schraube M16x40 DIN933-8.8 A3A Verb-plus.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
33	116 641	o	6kt.-Schraube M20x60 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
34	108 455	o	Scheibe 21 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
35	127 267	o	6kt.-Mutter M 20 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
36	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
37	116 530	o	6kt.-Schraube M12x50 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
38	107 096	o	Tellerfeder 22x12,2x1 ZN 3.....	Spring	Ressort



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

4

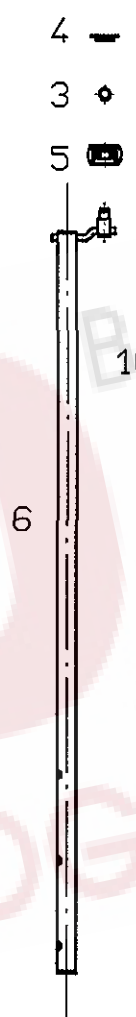
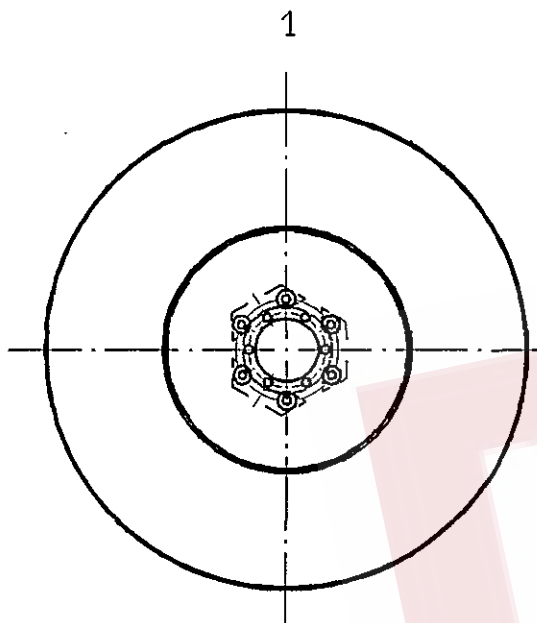
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Schwenkarm, Hydraulik</u>	<u>Pivoting arm, hydraulic</u>	<u>Bras pivotante, hydraulique</u>
1	126 880	o	Spannstift 8x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin.....	Goupille
2	126 881	o	Spannstift 5x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin.....	Goupille
3	126 929	o	Stützscheibe 28x40x2 DIN 988.....	Support plate.....	Rondelle de support
4	108 292	o	Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Graisser conique
5	122 734	o	Bolzen.....	Bolt.....	Boulon
6	121 024	o	Buchse.....	Bush.....	Douille
7	127 608	o	6kt.-Schraube M 16x80 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
8	116 688	o	6kt.-Mutter M 16 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou à 6 pans
9	160 325	o	Schwenkarm.....	Pivoting arm.....	Bras pivotante
10	127 571	o	Paßscheibe 28x40x1 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
11	118 973	o	Sicherungsring 28x2 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
12	160 336	o	Einstelllasche.....	Tongue.....	Eclisse
13	160 335	o	Scharnierstück, links.....	Hinge piece, left.....	Pièce de charnière, gauche
14	160 334	o	Scharnierstück, rechts.....	Hinge piece, right.....	Pièce de charnière, droit
15	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
16	126 308	o	6kt.-Schraube M12x30 DIN933-10.9 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
17	126 383	o	6kt.-Schraube M12x40 DIN933-10.9 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
18	108 455	o	Scheibe 21 DIN 125 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
19	122 952	o	Bolzen.....	Bolt.....	Boulon
20	122 953	o	Seil 595 1g.....	Rope.....	Cable
21	122 501	x	Hydraulikschlauch.....	Hydraulic hose.....	Tuyau hydraulique
22	130 427	o	Drossel.....	Stop.....	Arret
23	122 150	o	Hydraulikzylinder.....	Hydraulic cylinder.....	Vérin hydraulique
23	127 557	o	Dichtsatz für 122 150.....	Set of seals for hydraulic.....	Jeu des bagues pour le vérin hydraulique
24	122 949	o	Bolzen.....	Bolt.....	Boulon
25	115 989	o	Scheibe 26 DIN 126 ZN3.....	Washer.....	Rondelle
26	107 452	o	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin.....	Goupille
27	122 494	o	Schenkelfeder.....	Spring.....	Ressort
28	122 335	o	Bolzen.....	Bolt.....	Boulon
29	160 338	o	Rastprofil.....	Locking profile.....	Profil de verrouillage
30	160 339	o	Hebel.....	Lever.....	Levier
31	107 435	o	Spannstift 5x24 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin.....	Goupille
32	122 923	x	Spannseil 8x5000 mm.....	Tension pin.....	Cable de serrage
34	160 370	x	Spannseil 8x2500 mm.....	Tension rope.....	Cable de serrage
35	126 377	o	6kt.-Schraube M16x40 DIN 933-8.8 A3A v.-plus.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
36	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
37	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou à 6 pans
38	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle
39	107 735	o	6kt.-Schraube M10x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
40	108 294	o	Kegelschmiernippel AS 6 DIN 71412.....	Grease nipple.....	Graisser



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

5

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Antrieb, Getriebewelle</u>	<u>Drive power, gear shaft</u>	<u>Entrainement, arbre de transmission</u>
1	116 024	o	Scheibe 19 DIN 1441	Washer	Rondelle
2	124 131	o	Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
3	123 130	o	Spindel.....	Spindle	Pivot
4	123 128	o	Hubstange.....	Lifting bar	Barre de levage
5	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle
6	126 308	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
7	126 417	o	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70.....	Round seal	Bague ronde
8	160 002	o	Kreiselachse.....	Rotor axle	Plateau de axe
9	108 319	o	Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C 45 K+V.....	Fitting spring	Ressort de fixation
10	122 079	o	Zylinderschraube.....	Intermediate pipe	Tube intermédiaire
11	127 470	o	Zylinderschr. M12x30 DIN912-10.9 A3A verb-pl.....	Intermediate pipe	Tube intermédiaire
12	123 362	o	Tellerrad, links.....	Rim gear, left	Roue, gauche
12	123 364	o	Tellerrad, rechts.....	Rim gear, right	Roue, droit
13	126 384	o	Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
13	126 385	o	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
13	124 650	o	Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
14	118 604	o	Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
15	123 371	o	Nabe.....	Hub	Moyeu
16	124 331	o	6kt.-Schraube M12x20 DIN933-8.8 A3A verb.-pl.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
16	116 043	o	Sicherungsring 95x3 DIN 472.....	Snap ring	Circlip intérieur
18	126 302	o	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
19	160 007	o	Kurvenscheibe.....	Cam plate	Chemin de roulement
20	124 608	o	Schmiernippel AS 8x1x3,5 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisseur
21	117 831	o	Schlauchselle SA 70x90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip	Collier pour chambre à air
22	121 990	o	Faltenbalg.....	Bellows	Accordéon
23	160 075	o	Buchse.....	Bush	Douille
24	160 056	o	Rahmen.....	Frame	Chassis
25	108 292	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisseur
26	117 999	x	Gelenkwellenschutz 82.84.05.....	PTO shaft guard	Protecteur de l'arbre de transm.
27	117 831	o	Schlauchselle SA 70-90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip	Collier pour chambre à air
28	497 131	o	Nadellager HK5024 2 RS AS1 m. Innenring 121335.....	Pin bearing	Roulement à aiguilles
29	492 901	o	Getriebewelle, rechts.....	Gear shaft, right	Arbre d'entraînement, droit
29	492 900	o	Getriebewelle, links.....	Gear shaft, left	Arbre d'entraînement, gauche
30	108 380	o	Sicherungsring 45x1,75 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
32	118 602	o	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
33	109 585	o	Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
			Fortsetzung Tafel 7.....	Continued on table 7	Continue sur la plan 7



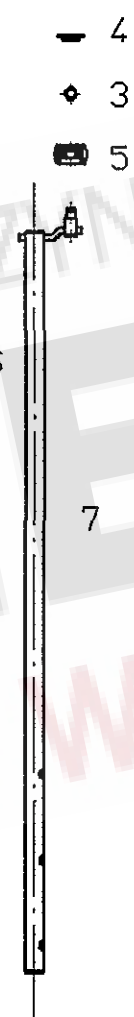
- 4 —
- 3 ◆
- 5

- 8
- 9
- 10 ◆
- 14
- 16
- 17

- 11
- 12
- 13

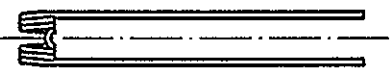
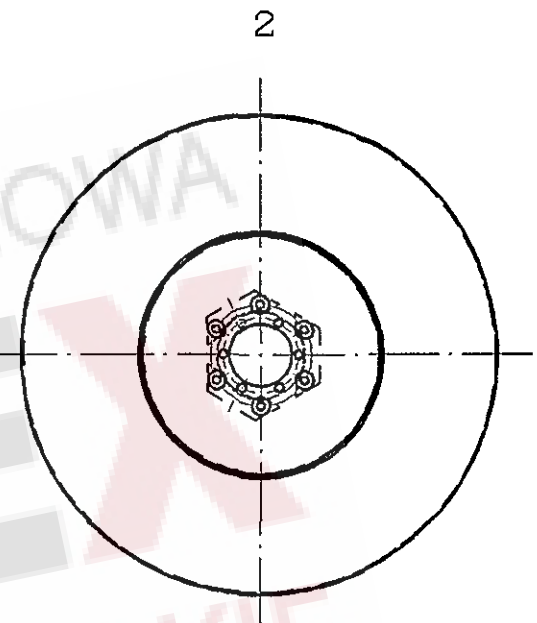
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 27
- 28

- 10 ◆
- 23
- 24
- 25



- 4 —
- 3 ◆
- 5

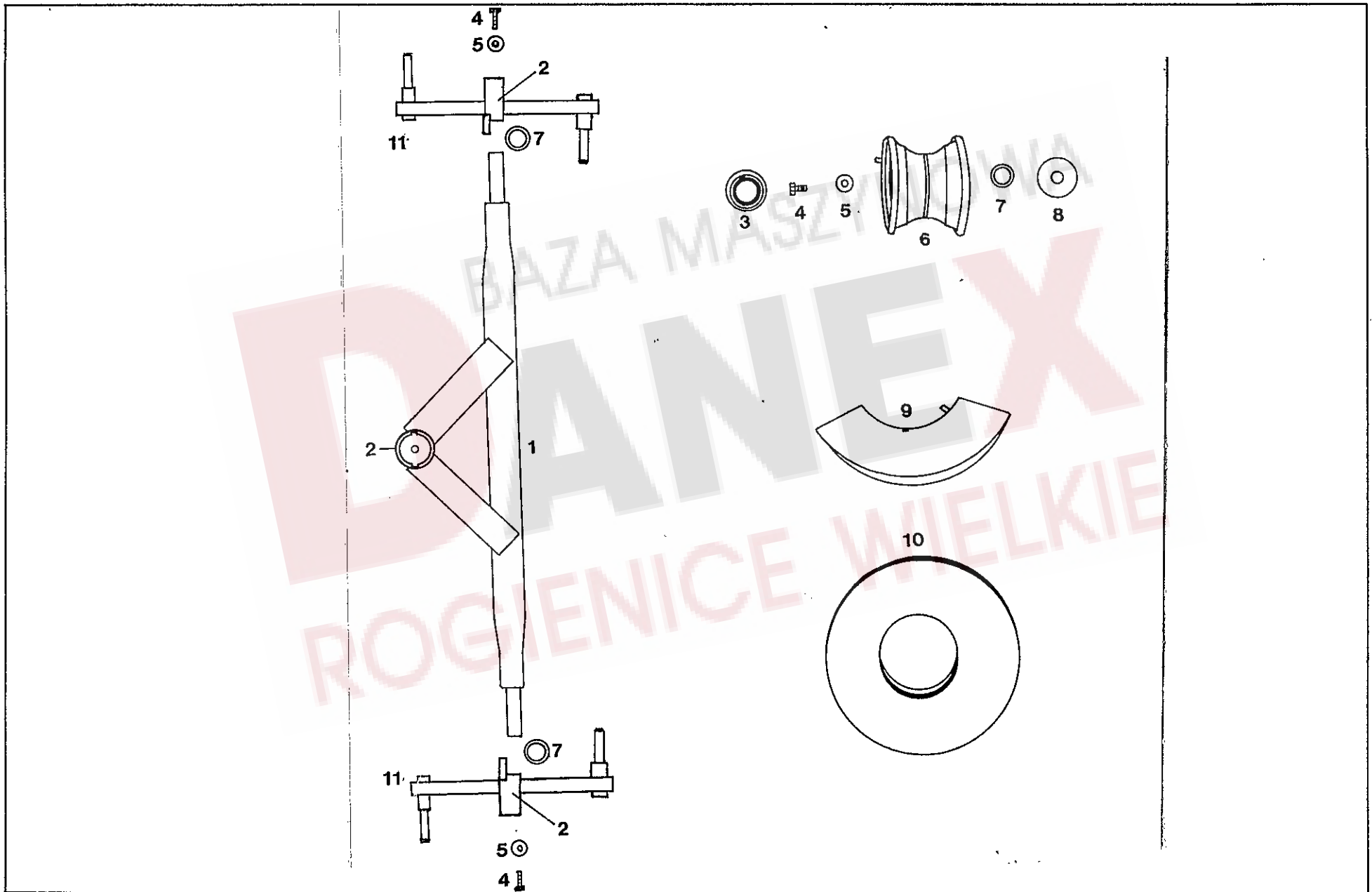
- 15
- 16



26

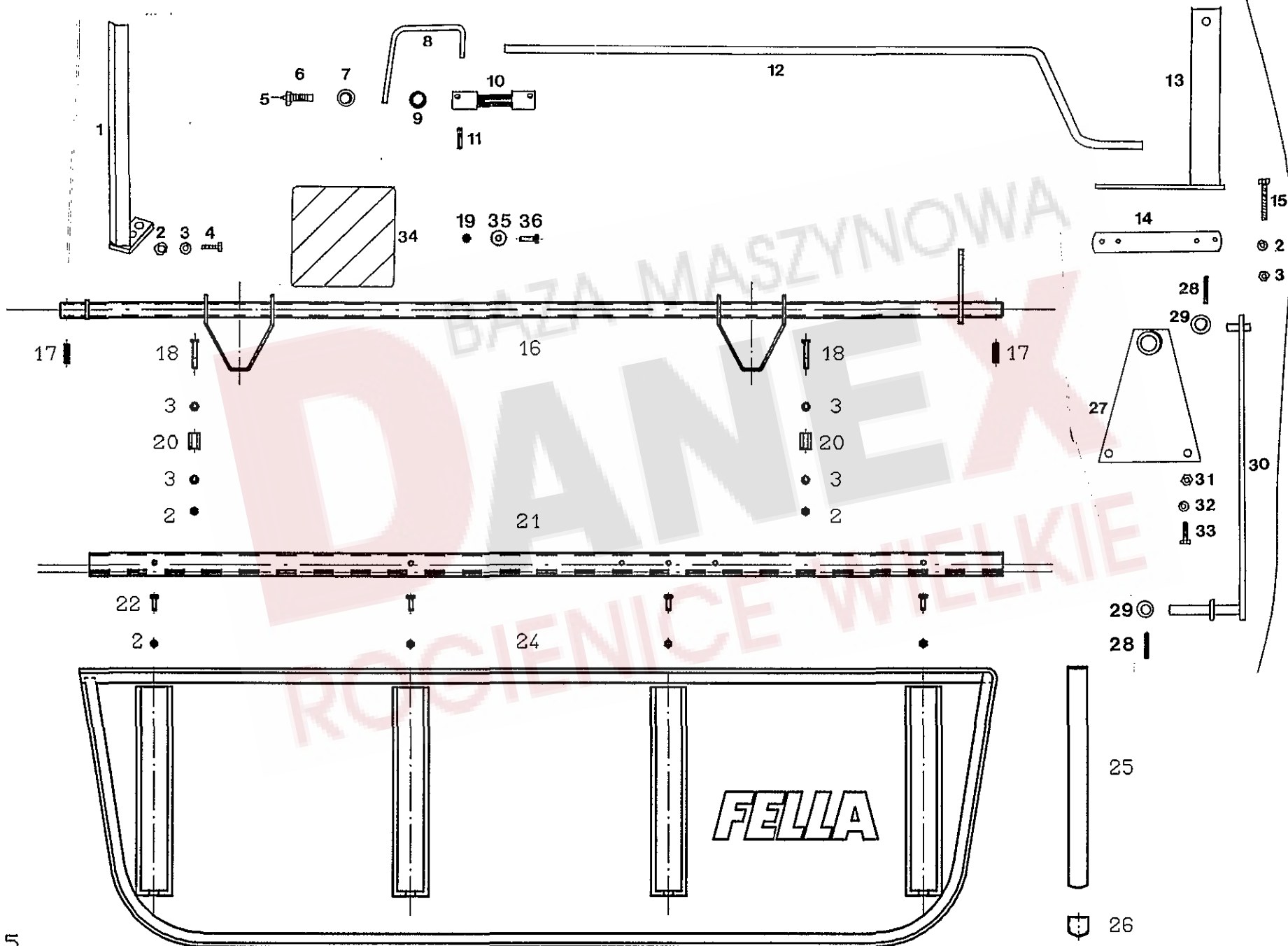
Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr</u>	<u>Dome, tine arm, tube</u>	<u>Cloche, toupie, bourreau</u>
1	122 729	o	Glocke.....	Dome	Cloche
2	123 262	o	Glocke, rechts.....	Dome, right	Cloche, droit
3	124 749	o	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
4	122 938	o	Deckel.....	Cover	Couvercle
5	123 570	x	Kurvenrolle, vollst.....	Cam roller, cpl.	Roulette, cpl.
6	160 062	o	Zinkenträger, links.....	Tine arm, left	Toupie, gauche
7	160 063	o	Zinkenträger, rechts.....	Tine arm, right	Toupie, droit
8	122 711	o	Flachrundschraube.....	Flat round bolt	Vis plat rond
9	122 712	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
10	108 589	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
11	122 731	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
12	127 164	o	Paßscheibe 37x42x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
13	122 735	o	Bundbuchse.....	Bush	Douille
14	160 054	o	Lagerrohr.....	Tube	Bourreau
15	160 053	o	Lagerrohr, rechts.....	Tube, right	Bourreau, droit
16	124 608	o	Schmiernippel AS 8x1x3,5.....	Grease nipple	Graisreur
17	116 629	o	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
18	120 725	o	Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN7728 GV30+MOS2.....	Bush	Douille
19	106 990	o	Runddichtring 30x2,5 DIN 3770-NB70.....	Round seal	Bague ronde
20	160 282	o	Staubkappe.....	Dustcap	Chapeau à poussière
21	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
22	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 A3A.....	Washer	Rondelle
23	122 795	o	Unterlage.....	Support	Support en haut
24	160 305	o	Zinkenhalter.....	Tine arm	Toupie
25	127 407	o	6kt.-Schraube M 12x75 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
26	160 313	x	Federzinken.....	Flexible tine	Dent flexible
27	123 474	o	Klemmstück.....	Clamp	Collier
28	116 618	o	6kt.-Schraube M 8x55 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

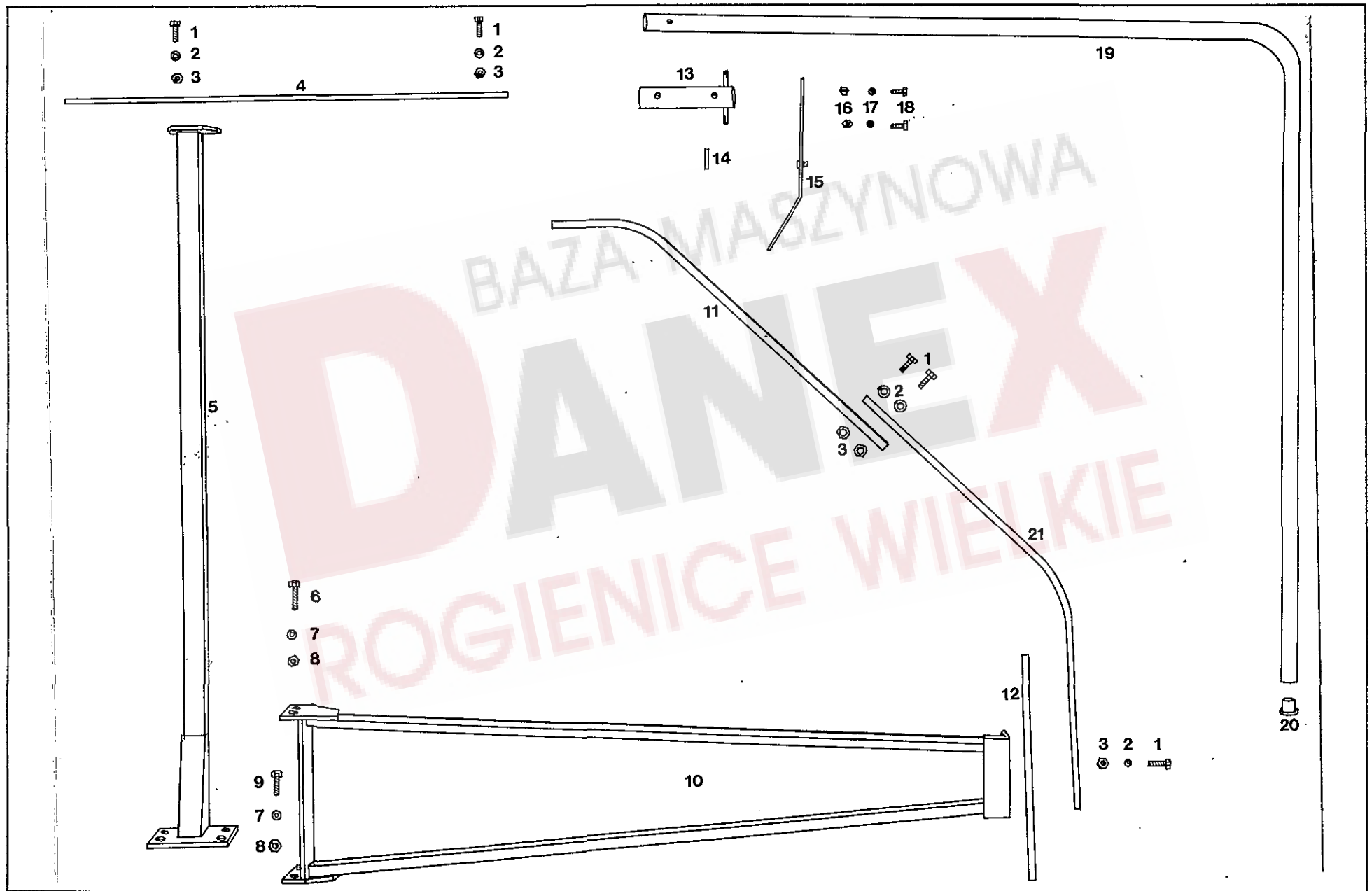
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Achsen und Laufräder</u>	<u>Axle and track wheel</u>	<u>Axe et roue</u>
1	160 014	o	Achse.....	Axle.....	Axe
2	108 292	o	Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG.....	Grease nipple.....	Graisseur
3	121 327	o	Abschlußkappe.....	Sealing hat.....	Chapeau de fermeture
4	124 331	o	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
5	122 712	o	Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
6	121 090	o	Felge 5.50 A 8 m. 2 Rillen-.....	Rim with grooved ball bearing.....	Jante avec roulement
7	127 570	o	Kugellager 6205-2 RS.....	Ball bearing.....	rainuré à billes
8	125 084	o	Paßscheibe 25x36x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
9	121 092	x	Schutzscheibe, hinten.....	Protective plate, rear.....	Plaque de protection arrière
10	121 091	x	Schlauch 16/6.50-8 TR13.....	Tube.....	Tube
11	123 686	o	Decke 16/6.50-8 Impl. 4 PR-T510.....	Surface.....	Couverture
			Schwinge.....	Tappet lever.....	Levier
			<u>Fortsetzung von Tafel 5</u>	<u>Continue from table 5</u>	<u>Continue par plan 5</u>
31	124 151	o	Stützscheibe 56x72x3 DIN 988.....	Support plate.....	Rondelle de support
34	126 368	o	Paßscheibe 56x72x0.3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
34	126 369	o	Paßscheibe 56x72x0.5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
34	126 370	o	Paßscheibe 56x72x1.0 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
35	126 662	o	6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8 A3A verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
36	160 279	o	Einstelllasche.....	Tongue.....	Eclisse
37	124 826	o	K1-Sicherung 16 SCN 09.....	Seal.....	Frein
38	160 333	o	Einstelllasche, rechts.....	Tongue, right.....	Eclisse, droit
39	116 536	o	6kt.-Schraube M 12x90 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
40	122 766	o	Distanzbuchse.....	Distance bush.....	Douille à distance
41	107 385	o	Sicherungsring 72x2.5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circlip intérieur



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

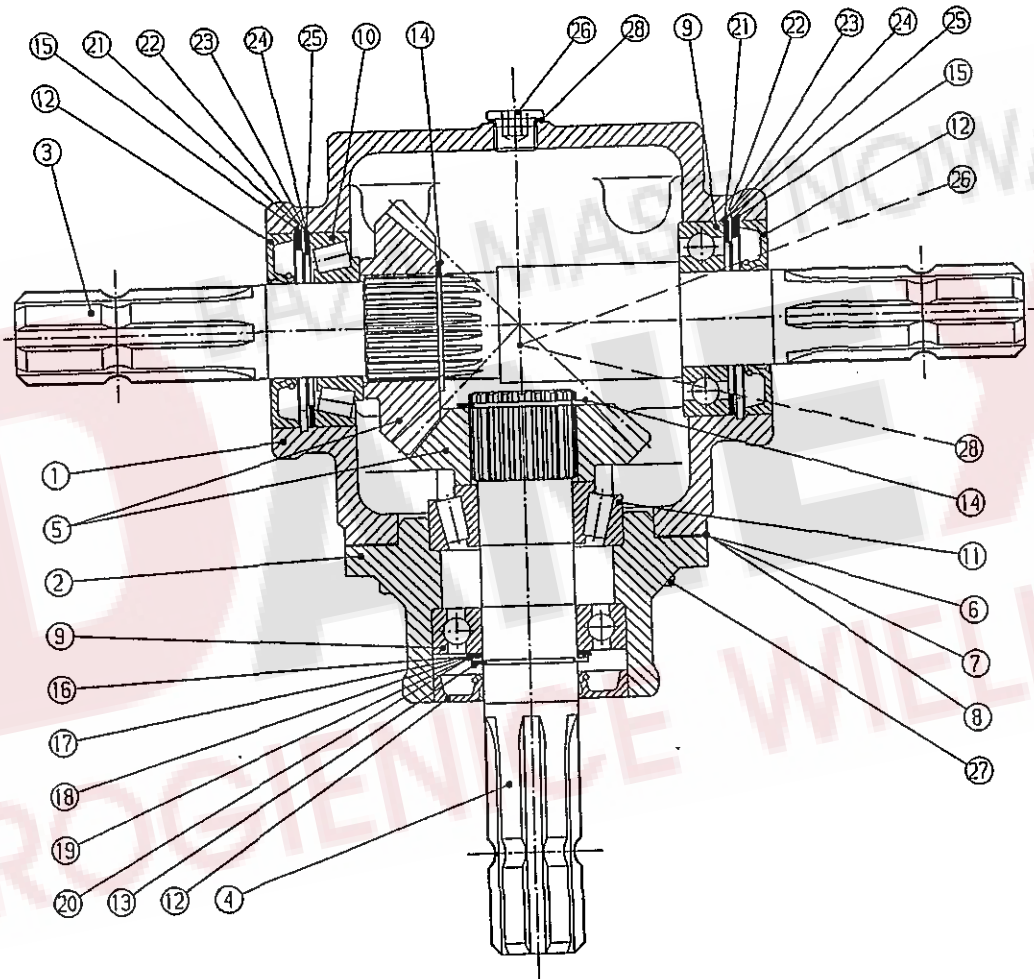
8

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Schwadformer, Kurbel</u>	<u>Swathformer, crank</u>	<u>Mouleur d'andains, manivelle</u>
1	160 358	o	Warn tafelhalter.....	Support for warning sign	Support pour tableau d'avis
2	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
3	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle
4	116 614	o	6kt.-Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
5	116 746	o	Kegelschmiernippel BS 8x1 DIN 71412.....	Conical grease nipple	Graisseur conique
6	160 100	o	6kt.-Schraube.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
7	115 979	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
8	160 332	o	Kurbelhalter.....	Crank holder	Support de manivelle
9	116 024	o	Scheibe 19 DIN 1441.....	Washer	Rondelle
10	121 970	o	Biegsame Welle.....	Flexible shaft	Esieu flexible
11	107 464	o	Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
12	160 212	o	Kurbel.....	Crank	Manivelle
13	160 351	o	Kurbelhalter.....	Crank holder	Support de manivelle
14	160 234	o	Lasche.....	Tongue	Eclisse
15	124 279	o	6kt.-Schraube M 8x70 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
16	160 331	o	Führungsrohr.....	Guide tube	Tube de guidage
17	105 464	o	Spannstift 10x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
18	127 222	o	6kt.-Schraube M 8x60 DIN 931 8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
19	106 903	o	6kt.-Mutter M6 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
20	160 069	o	Distanzbuchse.....	Distance bush	Douille à distance
21	160 536	o	Schwadformerprofil.....	Profile swathformer	Mouleur d'andains profilé
22	127 569	o	6kt.-Schraube M 8x25 DIN 933 8.8 A2.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
24	160 537	x	Schwadttuch.....	Cloth	Drap
25	123 609	o	Flachfeder.....	Flat spring	Ressort plat
26	122 103	o	Schutzkappe.....	Protective cap	Chapeau de protection
27	160 350	o	Führung.....	Bracket	Guide
28	107 452	o	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
29	108 455	o	Scheibe 21 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
30	160 354	o	Gestänge.....	Bar	Tiges
31	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
32	115 983	o	Scheibe 11 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
33	107 735	o	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
34	122 917	o	Warn tafel.....	Warning sign	Tableau d'avis
35	116 030	o	Scheibe A 7,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer	Rondelle
36	116 606	o	6kt.-Schraube M 6x12 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

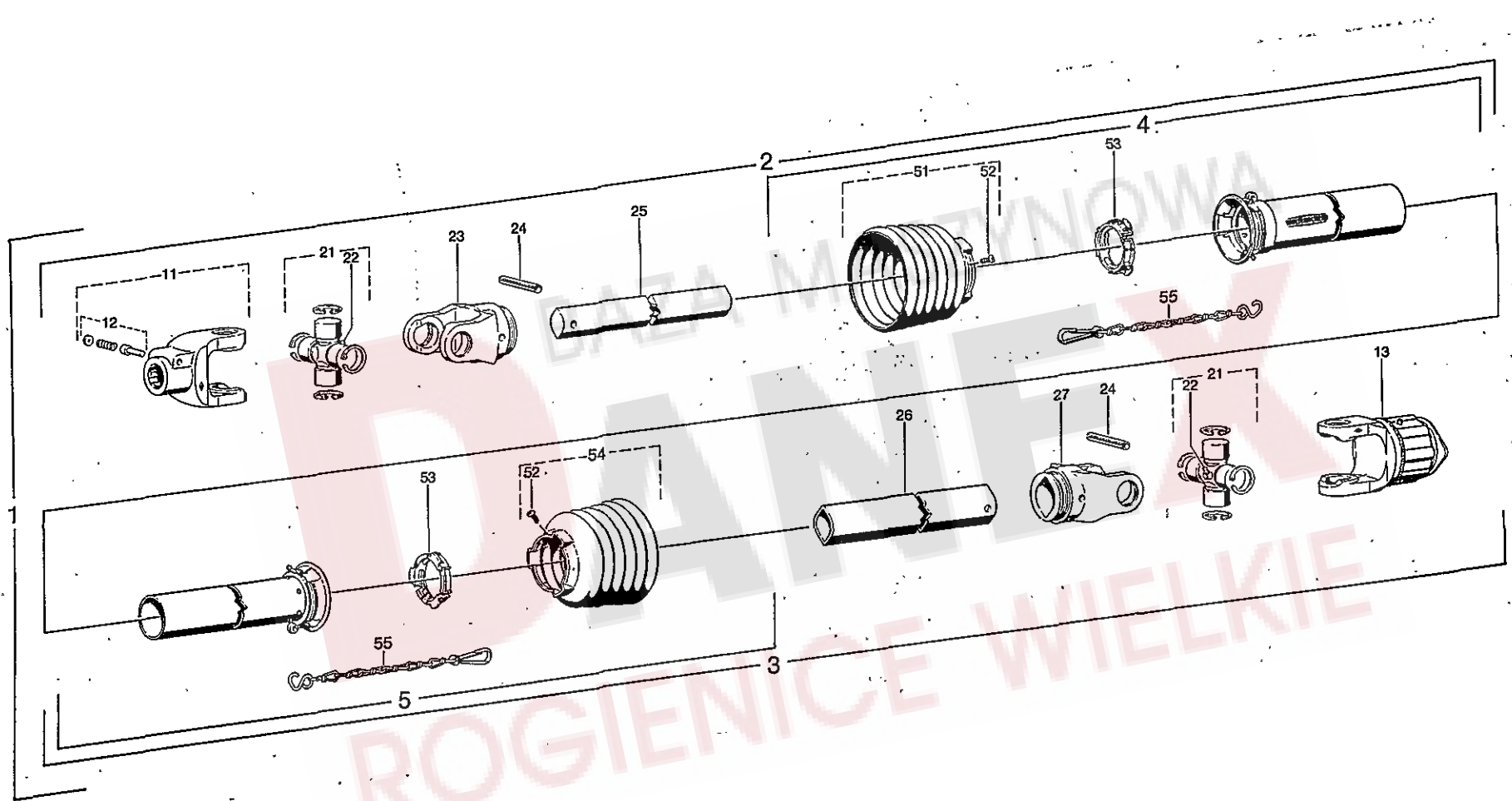
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Werschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Schutzvorrichtung</u> <u>Protective device</u> <u>Dispositif de protection</u>		
1	107 735	o	6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt		Vis à 6 pans
2	115 983	o	Scheibe 11 DI 126 ZN 3.....Washer		Rondelle
3	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal bolt		Vis à 6 pans
4	160 355	o	Strebe, innen.....Inside strut		Barre intérieur
5	160 352	o	Tragrohr.....Bracing tube		Tube porteur
6	126 771	o	6kt.-Schraube M 12x45 DIN 931-8.8 A3A.....Hexagonal bolt		Vis à 6 pans
7	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....Washer		Rondelle
8	108 589	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut		Ecrou à 6 pans
9	116 629	o	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt		Vis à 6 pans
10	160 357	o	Strebe.....Strut		Barre
11	160 230	x	Schutzbogen, hinten.....Rear guard		Pièce de protection, arrière
12	160 233	o	Lasche.....Tongue		Eclisse
13	160 349	o	Scharnierbuchse.....Hinge bush		Douille de charnière
14	107 470	o	Spannstift 8x65 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin		Goupille
15	122 425	o	Flachfeder.....Flat spring		Ressort plat
16	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut		Ecrou à 6 pans
17	115 972	o	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....Washer		Rondelle
18	107 727	o	6kt.-Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt		Vis à 6 pans
19	123 771	o	Schutzbogen.....Guard		Pièce de protection
20	126 155	o	Kunststoffkappe.....Bearing housing		Carter
21	160 229	x	Schutzbogen, hinten, innen.....Inner guard, rear		Protection, arrière, intérieur.



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

10

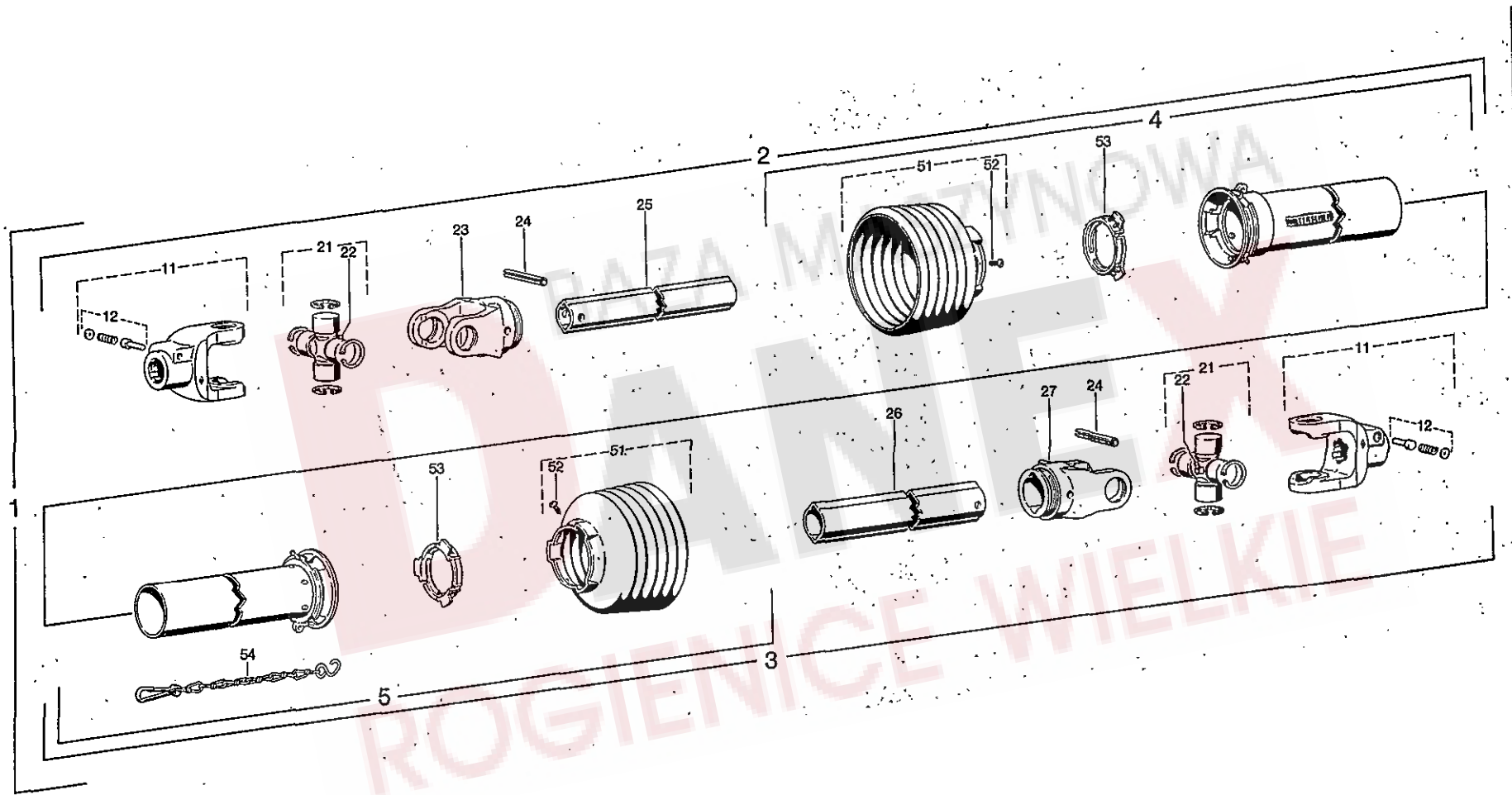
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	502 804		Getriebe Walterscheid GT-30 T 1:1 3/8"(6)..... (FELLA-Nr. 122 491)	Gearbox Walterscheid	Engrenage Walterscheid 502 001
1	502 802		Gehäuse.....	Housing	Boite
2	502 016		Nabe.....	Hub	Moyeu
3	502 024		Welle.....	Shaft	Essieu
4	502 018		Welle.....	Shaft	Essieu
5	502 205		Zahnradatz.....	Set wheel	Jeu de pignon
6	502 021		Paßscheibe.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
7	502 022		Paßscheibe.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
8	502 023		Paßscheibe.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
9	754 631		Rillenkugellager 6207 DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
10	701 535		Kegelrollenlager 30207 DIN 720.....	Bearing	Roulement
11	701 548		Kegelrollenlager 30207 DIN 720.....	Bearing	Roulement
12	178 242		Wellendichtring AS 35-72-10 DIN 3760.....	Seal	Bague
13	702 052		Sicherungsring 35x1,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip intérieur
14	304 610		Sicherungsring 39x1,75 DIN 471.....	Snap ring	Circlip intérieur
15	702 100		Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring	Circlip extérieur
16	304 611		Paßscheibe 35x45x2,0 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
17	304 612		Paßscheibe 35x45x0,2 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
18	304 613		Paßscheibe 35x45x0,1 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
19	304 614		Paßscheibe 35x45x0,3 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
20	304 615		Paßscheibe 35x45x0,5 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
21	304 616		Paßscheibe 56x72x2,0 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
22	304 617		Paßscheibe 56x72x0,2 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
23	304 618		Paßscheibe 56x72x0,1 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
24	304 619		Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
25	304 620		Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
26	703 002		Verschlußschraube M 16x1,5 DIN 908-5.8.....	Plug screw	Boulon fileté
27	020 525		6kt.-Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
28	270 018		Dichtring A 16x20 DIN 7603.....	Seal ring	Joint cuivre
			Ersatzteile können nur über die..... Firma Walterscheid bezogen werden.....	Spare parts can only be purchased from the Walterscheid company.	Les pièces de rechange peuvent seulement être achetées de chez la maison Walterscheid



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

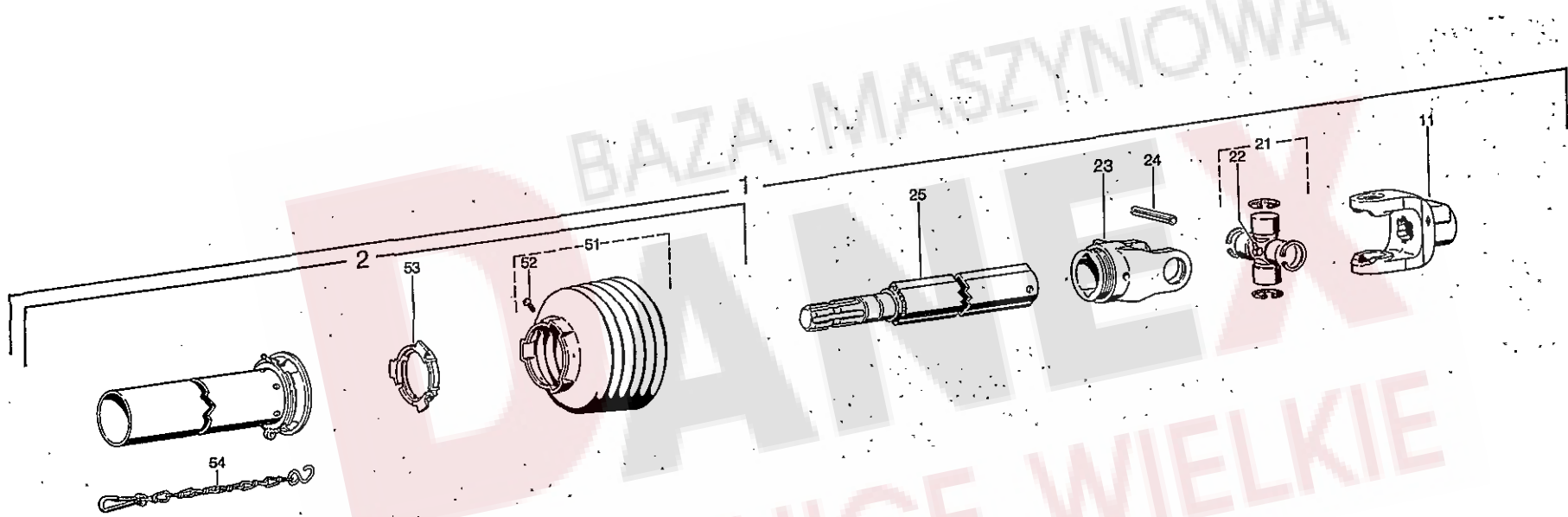
11

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Gelenkwelle W 2100-SC05-630-K32B..... PTO drive shaft Transmission</u> <u>(FELLA-Nr. 122 458)</u>		
1	182 710		Gelenkwelle m. Schutz W2100-SC05-630-K32B..... PTO drive shaft with guard		Transmission avec protecteur
2	182 709		Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer..... Inner PTO drive shaft half		Demi-transmission intérieur
			Schutzhälfte WH 2100-SC05-576..... with outer guard half		avec demi-protecteur extérieur
3	182 711		Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer..... Outer PTO shaft half		Demi-transmission extérieur
			Schutzhälfte WH 2100-SC05-561-K32B..... with inner guard half		avec demi-protecteur intérieur
4	183 533		Äußere Schutzhälfte SCH05-A 475..... Outer guard half		Demi-protecteur extérieur
5	183 534		Innere Schutzhälfte SCH05-J 470..... Inner guard half		Demi-protecteur intérieur
11	040 154		Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6)..... Quick-disconnect yoke cpl.		Machoire à verrouillage rapide cpl.
12	339 107		Schiebestift, kompl. Quick-disconnect pin cpl.		Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	351 075		Sternratsche kompl.; drehsinnunabhängig..... Rapidal pin clutch cpl. inde-		Limiteur à cames en étoile cpl.
			K32B-2100-1 3/8" (6)ZV; M=400 Nm..... pendet of direction of rotation ...		indépendant du sens de rotation
21	040 116		Kreuzgarnitur, kompl. Cross and bearing kit cpl.		Bloc croisillon cpl.
22	084 099		Kegel-Schmiernippel M 8x1..... Lubrication fitting		Graisseur
23	040 444		Rillenkugellager RG 2100-00a..... Inboard yoke		Machoire à gorge
24	020 600		Spannstift DIN 1481 8x50..... Spring type straight pin		Goupille élastique
25	050 033		Profilwelle 00a-540..... Profile shaft		Arbre profilé
26	182 712		Profilrohr 0a-525..... Profile tube		Tube profilé
27	040 456		Rillengabel RG 2100-0a..... Inboard yoke		Machoire à gorge
51	365 258		Schutztrichter m. Schraube RP 5..... Guard cone with screw		Cone protecteur avec vis
52	365 305		Schraube 4x10..... Screw		Vis
53	359 005		Gleitring..... Bearing ring		Bague de glissement
54	365 261		Schutztrichter mit Schraube RP 8..... Guard cone with screw		Cone protecteur avec vis
55	044 321		Haltekette..... Safety chain		Chainette
			Ersatzteile können nur über die..... Spare parts can only be purchased ..	Les pièces de rechange peuvent	
			Firma Walterscheid bezogen werden..... from the walterscheid company.	seulement être achetées de chez la	
			maison Walterscheid.	



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Gelenkwelle W 2200-SC15-1410</u>PTO drive shaft <u>Transmission</u> (FELLA-Nr. 122 457)		
1	182 715		Gelenkwelle m. Schutz W2200-SC15-1410.....PTO drive shaft with guard		Transmission avec protecteur
2	191 391		Innere Gelenkwelnhälfte mit Äußerer.....Inner PTO drive shaft half		Demi-transmission intérieur
			Schutzhälfte WH 2200-SC15-1340.....with outer guard half		avec demi-protecteur extérieur
3	182 713		Äußere Gelenkwelnhälfte mit innerer.....Outer PTO shaft half		Demi-transmission extérieur
			Schutzhälfte WH 2200-SC15-1335.....with inner guard half		avec demi-protecteur intérieur
4	368 866		Äußere Schutzhälfte SCH15-A 1300-RP6-K.....Outer guard half		Demi-protecteur extérieur
5	368 353		Innere Schutzhälfte SCH15-J 1300-RP6-K.....Inner guard half		Demi-protecteur intérieur
11	041 049		Aufsteckgabel, kompl. AG 2200-1 3/8" (6).....Quick-disconnect yoke cpl.		Machoire à verrouillage rapide cpl.
12	339 107		Schiebestift, kompl.Quick-disconnect pin cpl.		Poussoir de verrouillage rapide cpl.
21	044 439		Kreuzgarnitur, kompl.Cross and bearing kit cpl.		Bloc croisillon cpl.
22	084 099		Kegel-Schmiernippel M 8x1.....Lubrication fitting		Graisneur
23	041 065		Rillenkugellager RG 2200-0v.....Inboard yoke		Machoire à gorge
24	020 614'		Spannstift DIN 1481 10x65.....Spring type straight pin		Goupille élastique
25	191 414		Profilwelle 0vH-1300.....Profile shaft		Arbre profilé
26	052 490		Profilrohr 1-1295.....Profile tube		Tube profilé
27	041 068		Rillengabel RG 2200-1.....Inboard yoke		Machoire à gorge
51	365 345		Schutztrichter m. Schraube RP 5.....Guard cone with screw		Cone protecteur avec vis
52	365 305		Schraube 4x10.....Screw		Vis
53	087 279		Gleitring.....Bearing ring		Bague de glissement
55	044 321		Haltekette.....Safety chain		Chainette
			Ersatzteile können nur über die.....Spare parts can only be purchased .. Les pièces de rechange peuvent Firma Walterscheid bezogen werden.....from the walterscheid company. seulement être achetées de chez la maison Walterscheid.		



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

13

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 6 3 1	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Zwischenwelle ZW 2200-SC15-1690.....</u> <u>(FELLA-Nr. 127 132)</u>	<u>Intermediate shaft</u>	<u>Transmission intermédiaire</u>
1	186 014		Zwischenwelle mit innerer Schutz-..... hälfte ZW 2200-SC 15-1690.....	Intermediate shaft with inner guard half	Transmission intermédiaire avec demi-protecteur intérieur
2	368 357		Innere Schutzhälfte SCH15-J1500-RP6K..... Schutzrohr 25mm kürzen.....	Inner guard half Shorten guard tube by 25mm	Demi-protecteur intérieur Raccourcir le cone protecteur de 1 onde
11	012 984		Schutztrichter 1 Rippe kürzen.....	Shorten guard cone by 1 rib	Raccourcir le cone protecteur de 1 onde
21	044 439		Nabengabel NG 2200-1 3/8" (6).....	Hub yoke	Machoire alésée
22	084 099		Kreuzgarnitur kompl.....	Cross and bearing kit cpl.	Bloc croisillon cpl.
23	041 068		Kegelschmiernippel M 8x1.....	Lubrication fitting	Graisneur
24	020 614		Rillengabel RG 2200-1.....	Inboard yoke	Machoire à gorge
25	186 019		Spannstift DIN 1481 10x65.....	Spring type straight pin	Goupille élastique
			Zwischenwellenhälfte..... ZWH-1-1 3/8" (6)-1650.....	Intermediate shaft half	Demi-transmission intermédiaire
51	365 345		Schutztrichter mit Schraube:..... n=Rippenanzahl n=RP 5.....	Guard cone with screw	Cone protecteur avec vis n=Nombre d'ondes
52	365 305		Schraube 4x10.....	Screw	Vis
53	087 279		Gleitring.....	Bearing ring	Bague de glissement
54	044 321		Haltekette.....	Safety chain	Chainette
			Ersatzteile können nur über die..... Firma Walterscheid bezogen werden..... directly from the Walterscheid.....	These parts are not supplied by FELLA. They can only be purchased .. Walterscheid.	Cette pièces peuvent seulement etre achetées chez la maison

